



ISSN: 2313-5115  
ISSN-e: 2518-2587

# CLASSICA BOLIVIANA

Revista de la Sociedad Boliviana  
de Estudios Clásicos / XIV





**Dirección y edición general**

Andrés Eichmann Oehrli, Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia

**Subdirección y Secretaría general**

Tatiana Alvarado Teodorika, Academia Boliviana de la Lengua, Bolivia

**Comité de redacción**

Débora Zamora Alcázar, investigadora independiente, Bolivia

Carla Salazar Benavides, investigadora independiente, Bolivia

**Responsable de la sección reseñas**

Laura Paz Rescala, Università Ca' Foscari di Venezia, Italia

**Coordinación de producción**

Carolina Uría Paz, investigadora independiente, Bolivia

**Comité científico**

**Pares evaluadores nacionales (Bolivia):**

Estela Alarcón Mealla, Universidad Nuestra  
Señora de La Paz

Mario Castro Torres, Universidad San Francisco  
Xavier de Chuquisaca

Libardo Tristano, Universidad Católica  
Boliviana

**Pares evaluadores internacionales:**

Antonio Alvar Ezquerro, U. de Alcalá de Henares,  
España

Josefa Álvarez, Le Moyne College, EE. UU.

Javier Andreu Pintado, U. de Navarra, España

Antonio Barnés Vázquez, U. Complutense de  
Madrid, España

Alberto Bernabé, U. Complutense de Madrid,  
España

Mauricio Beuchot, U. Autónoma de México,  
México

Emiliano Buis, U. de Buenos Aires, Argentina

Javier Cabrero Piquero, U. Nacional de Educación  
a Distancia, España

Cecilia Colombani, U. de Morón y U. de Mar del  
Plata, Argentina

Rafael Gallé Cejudo, U. de Cádiz, España

Francisco García Jurado, U. Complutense de  
Madrid, España

Fernando García Romero, U. Complutense de  
Madrid, España

Ana María González de Tobía, U. Nacional de La  
Plata, Argentina

Andrew Laird, Brown University, EE. UU.

Fernando López Sánchez, Wolfson College, Reino  
Unido

Ana M<sup>a</sup> Martínez de Sánchez, U. Nacional de  
Córdoba, Argentina

Ricardo del Molino García, U. Externado de  
Colombia, Colombia

Walter Redmond, Texas University, EE. UU.

María Isabel Rodríguez López, U. de Castilla – La  
Mancha, España

Álvaro Sánchez Ostiz, U. de Navarra, España

Marcela Alejandra Suárez, U. de Buenos Aires,  
Argentina

**Colaboraron además para el presente número:**

Yordan Arroyo, U. de Salamanca, España

Pablo Adrián Cavallero, U. de Buenos Aires, Argentina

Alexandre Costa e Leite, U. de Brasília, Brasil

David García Pérez, U. Nacional Autónoma de México

Miguel Herrero de Jáuregui, U. Complutense de Madrid, España

Adrián Izquierdo, U. Rey Juan Carlos, Alcorcón, España

Carlos Mariscal de Gante Centeno, U. Nacional Autónoma de México

Javier de Navascués, U. de Navarra, España

Fernando Pancorbo, U. de Basel, Suiza

Ricardo Salas Venegas, U. de Chile

José Torres Guerra, U. de Navarra, España

Mónica Velásquez Guzmán, U. Mayor de San Andrés, Bolivia

Depósito Legal N.º 4-3-96-2023

ISSN: 2313-5115

ISSN-e: 2518-2587

**Editores responsables:** Andrés Eichmann Oehrli y Tatiana Alvarado Teodorika

**Portada:** *Lo mejor del Olimpo a precio de oferta*. Guiomar Mesa (1996)

**Edición fotográfica:** Felipe Ruiz 

**Contacto e informaciones:** estudiosclasicosbolivia@gmail.com  
www.estudiosclasicosbolivia.org

© Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos (SOBEC)

Manifestamos nuestro profundo agradecimiento a la Universidad Nuestra Señora de La Paz que, desde los inicios de la actividad de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos y desde la edición del primer número de *Classica Boliviana*, ha brindado un sostenido apoyo, desinteresado y generoso, para la elegante publicación en formato físico.

La Paz, diciembre de 2025

**ÍA** **ÍNDICE DE REVISTAS  
EN CONSOLIDACIÓN AMERICA**

**latindex**



# CLASSICA BOLIVIANA

Revista de la Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos  
Número XIV



SOCIEDAD  
BOLIVIANA  
DE ESTUDIOS  
CLÁSICOS



UNIVERSIDAD  
NUESTRA SEÑORA DE LA PAZ



## Índice

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Presentación                        |    |
| <i>Andrés Eichmann Oehrli</i> ..... | 9  |
| Nuestra portada                     |    |
| <i>Margarita Vila Da Vila</i> ..... | 17 |

### Filología clásica

|                                                                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| «No es posible que en todas las tareas un varón sea experto»<br>(vv. 670-671): la alta moral de <i>Iliada</i> 23 |    |
| <i>Elbia Haydée Difabio</i> .....                                                                                | 23 |
| La pervisión de los rituales en <i>Antígona</i> de Sófocles                                                      |    |
| <i>Marcela Ristorto y Clara Racca</i> .....                                                                      | 39 |

### Filosofía

|                                                                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| La doctrina de santo Tomás de Aquino sobre la restitución aplicada<br>por Epifanio de Moirans al caso de la esclavitud negra |     |
| <i>Fernando Rodrigues Montes D'Oca</i> .....                                                                                 | 65  |
| Dos manuales de lógica del siglo XVII: la <i>Logica Mexicana</i><br>de Rubio y el <i>Cursus Artium Complutensis</i> O. C. D. |     |
| <i>Estéfano Elias Risso y Alfredo de J. Flores</i> .....                                                                     | 103 |

### Materia clásica

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Figuras femeninas de la <i>Odisea</i> en la poesía hispánica<br>contemporánea: una antología |     |
| <i>María del Val Gago Saldaña</i> .....                                                      | 129 |
| La lógica de la máxima entre Eurípides, Estobeo y Cormac McCarthy                            |     |
| <i>Tomás Fernández</i> .....                                                                 | 153 |



## Varia

|                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| La rabia en Filúmeno de Alejandría<br><i>Adolfo Alcoba Alcoba</i> .....                                           | 177 |
| Culpa moral, justicia poética y caída trágica en el <i>Edipo rey</i><br><i>Mauricio Montealegre Oblitas</i> ..... | 189 |

## Reseñas

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Andrea Marcolongo, <i>Etimologías para sobrevivir al caos. Viaje al origen de 99 palabras</i> , Barcelona, Taurus, 2021, 336 pp., ISBN: 978-84-306-2383-9<br><i>Patricia García Zamora</i> .....                                                                                                                                                         | 209 |
| Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou (eds.), <i>Voces helenas en la poesía hispánica</i> , Toulouse, Presses Universitaires du Midi, 2024, 302 pp., ISBN: 978-2-8107-1273-1<br><i>Bruno Lloret</i> .....                                                                                                                                    | 213 |
| Steven Hunt & John Bulwer (ed.), <i>Teaching Classics Worldwide. Successes, Challenges and Developments</i> , Londres / Nueva York / Oxford / Delhi / Sydney, Bloomsbury Academic, 2025, XII+468 pp., ISBN: HB 978-1-3504-2762-4, PB 978-1-3504-2761-7, ePDF 978-1-3504-2763-1, eBook 978-1-3504-2764-8<br><i>Rosa María Mariño Sánchez-Elvira</i> ..... | 217 |



# RESEÑAS

**Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou**  
(eds.), *Voces helenas en la poesía hispánica*, Toulouse, Presses  
Universitaires du Midi, 2024, 302 pp., ISBN: 978-2-8107-1273-1

Este volumen examina la presencia, más o menos sostenida, de elementos helénicos –mitos, formas poéticas, paradigmas éticos y paisajes mediterráneos– en la poesía hispánica entre los siglos XIX y XXI. Esta presencia se caracteriza como un hilo intelectual, moral, ético y filosófico (p. 18) que conecta la poesía de la península ibérica y América Latina con la antigüedad griega. La colección de estudios busca demostrar cómo generaciones sucesivas han apropiado y resignificado tanto el sustrato griego antiguo como las intermediaciones principalmente europeas para abordar preocupaciones distintivamente modernas y localizadas: crítica feminista, alegoría política, meditación existencial, innovación formal y resistencia al autoritarismo. Los estudios presentados se basan en enfoques teóricos y metodológicos diversos, abarcando desde la teoría de la recepción literaria hasta el análisis comparativo cultural, lo que otorga un marco analítico robusto para interpretar la transferencia y resignificación de elementos clásicos en entornos contemporáneos.

*Voces helenas en la poesía hispánica* está organizado en orden cronológico inverso y se divide en dos secciones principales. *Voces de hogaño* examina siete poetas contemporáneos que despliegan materiales helénicos con propósitos variados: Álvarez Valadés nos presenta una Aurora Luque que emplea una hermenéutica feminista para recuperar mujeres de la mitología al margen; González Gil traza una evolución en Blanca Andreu desde una «Grecia interior» (p. 38) de mitología psíquica hacia la contemplación encarnada; Redondo Reyes, a su vez, presenta cómo Julio Martínez Mesanza articula la tradición clásica como marco ético, confrontando así ideales heroicos con la incapacidad humana moderna; Martín Isabel analiza *Dióscuros* (1982) de Leopoldo María Panero para señalar el gesto que pervierte la tradición epigramática griega mediante la sexualidad transgresora; Díaz de Castro trabaja con José María Álvarez para evidenciar cómo este construye la cultura helénica como arsenal moral-estético contra la decadencia de su contemporaneidad; enfocado en *Sinfonía Helénica* (1995), Moya del Baño estudia cómo Carlos Clementson

presenta a Grecia como revelación sensorial y meditación filosófica; Cabrera, finalmente, trabaja cómo René Valdés reformula el mito de los Argonautas como alegoría política de la insularidad cubana.

*Ecos de antaño*, por su parte, rastrea apropiaciones anteriores: Weiss compara los despliegues de la tradición anacreóntica por Francisco Quevedo y Leopoldo Lugones para respectivos proyectos nacionalista-lingüísticos; Xouplidis describe el trayecto del motivo del cisne en Rubén Darío desde el decorado parnasiano hasta convertirse en emblema antiimperialista; Morales Ortiz aborda la reescritura del mito odiseico por Francisca Aguirre a través de filtros cavafricanos para articular el encierro franquista; Gallé Cejudo trabaja la intertextualidad inconsciente de Blas de Otero con la lírica griega arcaica; Rodríguez Fer aborda y describe el helenismo comprensivo de José Ángel Valente en su poética odiseica, su ética antigoniana, así como las traducciones pioneras de Cavafis; Blanco repara en la fusión de figuras de Penélope-Ulises por Rosalía de Castro como forma de resistencia; así como la égloga filosófica de Arturo Marasso, a cargo de Fraschini, y los experimentos en prosa revolucionaria de Plotino Rhodakanaty, por Nikos Mavrelos.

Si bien el interés por el estudio de la recepción clásica en América Latina y España se encuentra en un momento de consolidación y continua expansión, este se ha desarrollado de manera desigual. Existe una base sólida de estudios sobre drama y tragedia (Bejel 1978, Courteau 1989, Johnson 1997, Orringer 1997, Vilanova 1999, McNerney y Quirós 2004, Valdivieso 2009, Lamartina-Lens 2009, Climent-Espino 2016, Andújar y Nikoloutsos 2020, Fradinger 2023), que han demostrado cómo la circulación vernácula de la tragedia ática durante las dictaduras se volvió paradigmática de la apropiación clásica en la región. Sin embargo, este enfoque productivo, que conecta el drama con la recepción clásica, aún no ha sido transferido a otras áreas posibles de estudio más allá del teatro a semejante escala.

La contribución principal de este volumen reside precisamente en documentar el compromiso sostenido de la poesía lírica con las tradiciones helénicas a lo largo de tres siglos, demostrando que los poetas hispánicos emplearon materiales griegos en proyectos que exceden la mera resistencia política o la mera adaptación teatral. Mientras existen trabajos sobre figuras intelectuales específicas (Fiore 1963 sobre Rubén Darío; Elina Miranda Cancela 1988, 1990 sobre Pedro Henríquez Ureña y José Martí; Gómez 1990, Barrenechea 2012, González 2012 sobre Alfonso Reyes; y Dobry 2010

sobre Leopoldo Lugones, entre otros), los estudios de redes intelectuales y de patrones más amplios de circulación despiertan más interrogantes que claridad. La acumulación de quince estudios de caso en este volumen revela prácticas heterogéneas –desde las afinidades inconscientes de Otero hasta las traducciones eruditas de Valente, desde el proyecto lingüístico nacionalista de Quevedo hasta los experimentos en prosa anarquista de Rhodakanaty– que resisten la reducción a fenómenos unificados y que apuntan hacia la necesidad de marcos analíticos que capturen esta diversidad funcional.

En particular, persiste una notable laguna en cuanto a estudios comprensivos que aborden el período modernizador (1870-1950) desde una perspectiva regional y transnacional. Los primeros intentos sistemáticos en esta dirección han surgido recientemente (Bocchetti 2010a, Hualde Pascual 2012, Boshier et al. 2015, Laird y Miller 2018, Andújar 2018a, 2018b, Conn 2018). El presente volumen contribuye a llenar este vacío al documentar patrones de recepción mediada –filtros parnasianos y simbolistas franceses, poetas griegos modernos (Cavafis, Ritsos, Seferis) como intermediarios cruciales, y proyectos de traducción que generan apropiaciones posteriores– que complican cualquier noción de transmisión hispano-helénica directa. Lo que emerge no es una tradición unificada, sino diversidad funcional: los materiales clásicos sirven a propósitos radicalmente diferentes (enriquecimiento lingüístico nacionalista, recuperaciones feministas, alegorías políticas, experimentos formales) en contextos generalmente desconectados. Sobre el valor o significado de esta diversidad de usos y contextos, así como de los vasos comunicantes nuevos, resta esperar futuras investigaciones capaces de construirse sobre los descubrimientos de este volumen y de otros que trabajen en la misma dirección.

Asimismo, se requiere una mayor integración entre los estudios sobre distintos países y la exploración de redes intelectuales que conectaron los debates sobre la recepción clásica a través de fronteras nacionales. El desarrollo de marcos teóricos específicos para entender la recepción clásica en contextos latinoamericanos –caracterizados por la ausencia de una tradición académica continua de filología clásica (Laird 2010) y por la mediación europea (Pagni 2004, 2014, Scharlau 2004)– constituye otro desafío metodológico fundamental para el campo. Las condiciones específicas de la recepción clásica en Hispanoamérica complican la aplicación directa de modelos europeos: la «distancia percibida» de los intelectuales latinoamericanos y la falta de filología profesional en las universidades moldearon su construcción

de un pasado prestigioso como origen a ser revivido, estando involucrados no en crear nociones estables de paradigmas clásicos, sino más bien en el descubrimiento simultáneo de la antigua Grecia para América Latina, y un modelo de América Latina moldeado según la antigua Grecia.

En este contexto, el volumen avanza nuestra comprensión de cómo los materiales clásicos circularon como capital cultural dentro de los campos literarios hispánicos, aun cuando preguntas fundamentales sobre mecanismos de transmisión, la representatividad de estos casos ejemplares dentro de la producción literaria más amplia, y el poder explicativo de continuidad como marco analítico permanecen productivamente sin resolver –invitaciones para investigación futura más que limitaciones conceptuales. Lo que el volumen denomina «influencia helénica» constituye menos un hilo genealógico continuo que un archivo periódicamente reactivado, cuyos significados permanecen abiertos a la contestación y la reinención, moldeados por las condiciones materiales específicas, las instituciones mediadoras y las presiones ideológicas de cada momento histórico.

Bruno Lloret  
Doctor en Estudios Clásicos por King's College London  
cabaloret@gmail.com

Este número de *Classica Boliviana*  
se terminó de imprimir  
en el mes de diciembre de 2025  
en los talleres de *PPi color impresores*.  
Su edición consta de 300 ejemplares  
Para su diagramación se utilizó tipografía  
de la familia Times New Roman.

LAVS DEO





## Filología clásica

Elbia Haydée Difabio - «No es posible que en todas las tareas un varón sea experto» (vv. 670-671): la alta moral de *Ilíada* 23

Marcela Ristorto y Clara Racca - La pervisión de los rituales en *Antígona* de Sófocles

## Filosofía

Fernando Rodríguez Montes D'Oca - La doctrina de santo Tomás de Aquino sobre la restitución aplicada por Epifanio de Moirans al caso de la esclavitud negra

Estéfano Elías Risso y Alfredo de J. Flores  
Dos manuales de lógica del siglo XVII: la *logica Mexicana* de Rubio y el *Cursus Artium Complutensis* O. C. D.

## Materia clásica

María del Val Gago Saldaña - Figuras femeninas de la *Odisea* en la poesía hispánica contemporánea: una antología

Tomás Fernández - La lógica de la máxima entre Eurípides, Estobeo y Cormac McCarthy

## Varia

Adolfo Alcoba Alcoba - La rabia en Filúmeno de Alejandría

Mauricio Montealegre Oblitas - Culpa moral, justicia poética y caída trágica en el *Edipo rey*

## Reseñas

Andrea Marcolongo, *Etimologías para sobrevivir al caos. Viaje al origen de 99 palabras*, Barcelona, Taurus, 2021, 336 pp., ISBN: 978-84-306-2383-9

Patricia García Zamora

Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou (eds.), *Voces helenas en la poesía hispánica*, Toulouse, Presses Universitaires du Midi, 2024, 302 pp., ISBN: 978-2-8107-1273-1  
Bruno Lloret

Steven Hunt & John Bulwer (ed.), *Teaching Classics Worldwide. Successes, Challenges and Developments*, Londres / Nueva York / Oxford / Delhi / Sydney, Bloomsbury Academic, 2025, XII+468 pp., ISBN: HB 978-1-3504-2762-4, PB 978-1-3504-2761-7, ePDF 978-1-3504-2763-1, eBook 978-1-3504 2764-8  
Rosa María Mariño Sánchez-Elvira



# CLASSICA BOLIVIANA